

## PRAKTIKA INTERN - Ausbildung im EPA für Patentvertreter

Patentvertretern, die die europäische Eignungsprüfung noch nicht abgelegt haben, bietet das Europäische Patentamt die Möglichkeit einer Ausbildung im EPA in München. Unter dem Begriff "Vertreter" sind sowohl freiberuflich arbeitende als auch in der Industrie tätige Personen zu verstehen. Mit dieser Ausbildung ist Anfang 1991 begonnen worden; sie zielt zwar vor allem auf Bewerber für die europäische Eignungsprüfung ab, doch sind auch nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragene Interessenten willkommen. Eine besondere Zielgruppe sind **Personen, die keine der EPA-Amtssprachen als Muttersprache haben oder aus unterrepräsentierten Vertragsstaaten kommen**; diese Bewerber werden bei der Auswahl bevorzugt.

### Programm

Die Praktikanten verbringen 4 Wochen in der GD2. Falls gewünscht, kann in der GD 3 ein weiterer Aufenthalt von bis zu 4 Wochen vorgesehen werden. Der Zeitabstand zwischen diesen beiden Aufenthalten kann individuell bestimmt werden. In der GD 2 sollen die Praktikanten zusammen mit Prüfern, die sich noch in der Ausbildung befinden, an echten Fällen arbeiten; dabei werden sie von einem Ausbilder betreut. Sie können auch an Kursen für Prüferteilnehmer, die während ihres Aufenthalts stattfinden. In der GD 3 werden die Praktikanten einer Technischen Beschwerdekammer zugeteilt. Während beider Aufenthalte können die Praktikanten an mündlichen Verhandlungen teilnehmen und werden in Spezialseminaren mit anderen Tätigkeiten des EPA in München vertraut gemacht.

### Kosten und Unterbringung

Das EPA erhebt für das Praktikum keine Gebühren. Für ihren Aufenthalt in München müssen die Praktikanten jedoch selbst aufkommen. Auf Wunsch erteilt das EPA Auskunft über günstige Übernachtungsmöglichkeiten und ortsansässige Banken, die Darlehen anbieten. Endgültige Vorkehrungen müssen die Praktikanten selbst treffen.

## PRAKTIKA INTERN - Training at the EPO for patent attorneys

The EPO offers the opportunity for patent attorneys who have not yet passed the European Qualifying Examination to receive training within the EPO in Munich. The term "attorney" is intended to include persons active in the free profession as well as in industry. This training started at the beginning of 1991, and although it is mainly aimed at candidates for the European Qualifying Examination, it is also open to professional representatives who have been entered on the list under Article 163 EPC. A particular target group are **people whose mother tongue is not an EPO official language or who come from under-represented Contracting States**, and these applicants are given preference in the application procedure.

### The programme

The trainees spend a period of 4 weeks with DG 2. If desired, a period of up to 4 weeks with DG 3 may also be provided for. The length of the interval between these two periods is flexible. In DG 2 the trainees work alongside trainee examiners on actual cases and are supervised by a training officer. They can participate in examiners' courses that take place during their stay. In DG 3 the trainees are assigned to a Technical Board of Appeal. During both periods the trainees are able to attend oral proceedings. Special seminars acquaint the trainee with other activities of the EPO in its Munich office.

### Costs and accommodation

The EPO does not charge the trainees. The trainees have to finance their stay in Munich themselves. The EPO supplies information on affordable accommodation and local banks who can offer loans, if so desired. The final arrangements have to be made by the trainees personally.

## PRAKTIKA INTERN - Formation à l'OEB pour les agents de brevets

L'OEB offre aux agents de brevets qui n'ont pas encore passé l'examen européen de qualification la possibilité de suivre des stages de formation à l'Office à Munich. Par agents de brevets, il faut entendre ici toute personne exerçant cette profession soit à titre libéral, soit comme salariée d'une entreprise. Les stages ont commencé au début de l'année 1991; bien que principalement destinée aux candidats à l'examen européen de qualification, la formation est également ouverte aux personnes inscrites au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés. En tout état de cause, sont tout particulièrement visées **les personnes dont la langue maternelle n'est pas une langue officielle de l'OEB ou qui proviennent d'Etats contractants sous-représentés**; préférence leur sera donnée lors de l'examen des demandes de participation aux stages de formation.

### Programme

Les stagiaires passent quatre semaines à la DG 2 et, s'ils le souhaitent, jusqu'à quatre semaines à la DG 3. Le laps de temps séparant ces deux stages de quatre semaines sera plus ou moins long. A la DG 2, les stagiaires étudieront, avec l'assistance d'un agent chargé de la formation, des cas concrets aux côtés d'examineurs stagiaires. Ils auront également la possibilité de prendre part aux cours destinés aux examinateurs qui auront lieu pendant leur séjour. A la DG 3, ils seront affectés à une chambre de recours technique. Pendant ces deux stages, ils pourront assister à des procédures orales. Des séminaires spéciaux permettront de les familiariser avec d'autres activités de l'OEB à Munich.

### Frais et hébergement

Aucune contribution financière n'est demandée aux stagiaires. Leur séjour à Munich sera néanmoins à leurs frais. Sur demande, l'OEB leur fournira des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables et sur les banques à Munich susceptibles de leur consentir un prêt. Il appartiendra cependant aux stagiaires de régler eux-mêmes ces questions.

**Zulassung**

Für dieses Ausbildungsprogramm können sich Staatsangehörige aller EPU-Vertragsstaaten anmelden, die ihren Wohnsitz innerhalb des Hoheitsgebiets eines der Vertragsstaaten haben. In Ausnahmefällen kann von der Bedingung der Staatsangehörigkeit abgewichen werden.

Grundkenntnisse des europäischen Patenterteilungsverfahrens werden vorausgesetzt; **eine Bedingung für die Zulassung ist der erfolgreiche Abschluß der EPI/CEIPI-Grundausbildung im europäischen Patentrecht\*** oder eines gleichwertigen Kurses.

Die Praktikanten müssen über gute Kenntnisse in mindestens einer Amtssprache und über Grundkenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen verfügen.

Anmeldungen von Bewerbern, die im Jahre 1995 an der Ausbildung teilnehmen möchten, sollten bis spätestens **31. Oktober 1994** beim EPA eingehen. Ein Anmeldeformular finden Sie auf Seite 533.

Bitte geben Sie auf jeden Fall Ihr bevorzugtes technisches Gebiet gemäß der Internationalen Patentklassifikation an, damit Sie einem für Sie geeigneten Ausbilder zugeteilt werden können.

Zur Zeit können maximal 30 Bewerber pro Jahr zur Ausbildung zugelassen werden.

Von 1991 bis 1993 haben 43 Personen an der Ausbildung teilgenommen und zwar 3 AT, 6 BE, 2 CH, 4 DE, 2 ES, 7 FR, 2 GB, 10 IT, 1 JP und 7 NL. 23 Teilnehmer wurden in der GD 2 ausgebildet, 11 in der GD 3, und 9 in der GD 2 und GD 3.

Für weitere Informationen steht Ihnen gerne Frau Jennifer Drew, Tel. (+49-89)2399-5102, zur Verfügung.

**Admission**

The programme is open to nationals of all EPC Contracting States having their residence within the territory of one of the Contracting States. In exceptional cases exemptions can be granted from the nationality criterion.

A basic knowledge of the European patent grant procedure is required, **a condition for admission being that the trainee has successfully completed the EPI/CEIPI Basic Training Course in European Patent Law\*** or an equivalent course.

The trainees must have a good knowledge of at least one of the official languages, and a basic knowledge of the other two.

Applications from persons wishing to participate in 1995 should reach the EPO by **31 October 1994**. An application form can be found on page 534.

It is essential that you give your preferred technical field according to the International Patent Classification to enable us to place you in an appropriate directorate.

At present up to 30 candidates a year can be accepted for training.

From 1991 to 1993, 43 trainees took part in the scheme, namely 3 AT, 6 BE, 2 CH, 4 DE, 2 ES, 7 FR, 2 GB, 10 IT, 1 JP and 7 NL. 23 participants spent time in DG 2, 11 in DG 3 and 9 in both DG 2 and DG 3.

Further information can be obtained from Ms Jennifer Drew, Tel. (+49-89)2399-5102.

**Admission**

Ce programme de formation est ouvert aux ressortissants de tous les Etats parties à la CBE résidant sur le territoire de l'un de ces Etats. Une dérogation peut être accordée à titre exceptionnel en ce qui concerne la nationalité.

Des connaissances de base sont exigées dans le domaine de la procédure de délivrance de brevets européens, et **les candidats devront impérativement avoir achevé avec succès la formation de base en droit européen des brevets proposée par l'EPI et le CEIPI\***, ou une formation équivalente.

Les candidats doivent posséder une bonne connaissance d'une au moins des langues officielles et être aptes à comprendre les deux autres.

Il incombe aux personnes désireuses de participer aux stages proposés en 1995 de faire parvenir leur candidature à l'OEB d'ici le **31 octobre 1994**. Le présent numéro du Journal officiel contient à la page 535 un formulaire de candidature.

Il est essentiel que vous indiquiez votre domaine technique préféré d'après la classification internationale des brevets afin que nous puissions vous affecter à un service approprié.

Actuellement, il ne peut être accepté que 30 candidats au maximum par an.

De 1991 à 1993, 43 personnes ont participé aux stages, à savoir 3 AT, 6 BE, 2 CH, 4 DE, 2 ES, 7 FR, 2 GB, 10 IT, 1 JP et 7 NL. 23 participants ont été formés à la DG 2, 11 à la DG 3 et 9 à la DG 2 et DG 3.

Pour de plus amples informations, s'adresser à Mme Jennifer Drew, tél. (+49-89)2399-5102.

\* Siehe ABl. EPA 1994, 212.

\* See OJ EPO 1994, 212.

\* Voir JO OEB 1994, 212.

Name	Vorname	<input type="checkbox"/> Herr <input type="checkbox"/> Frau
Privatanschrift		
Arbeitgebers Name und Anschrift		
Telefon während der Arbeitszeit	Telefax	
Staatsangehörigkeit	Geburtstag	
Muttersprache	<b>Technisches Gebiet nach der Internationalen Patentklassifikation*</b>	

Hiermit melde ich mich an zum EPA-Ausbildungsprogramm für Patentvertreter in 199 \_\_\_\_\_

1.  Ich bin nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen.  
 Ich beabsichtige, die europäische Eignungsprüfung \_\_\_\_\_ (Jahr) abzulegen.
2.  Der Abschluß meiner EPI/CEIPI- Grundausbildung in \_\_\_\_\_ (Ort)  
 fand/findet am \_\_\_\_\_ (Datum) statt; eine Kopie der Bescheinigungen füge ich bei/werde ich  
 baldmöglichst nachreichen.
3.  Der Abschluß eines meiner Meinung nach gleichwertigen Kurses, nämlich \_\_\_\_\_  
 findet/fand am \_\_\_\_\_ (Datum) statt. Bitte eine Beschreibung des Kursprogramms beifügen.
4.
 

Sprachen	Sehr gut	Gut	Ausreichend
Englisch			
Deutsch			
Französisch			
5. Erwünschte Monate der Ausbildung in der \_\_\_\_\_ Alternative Monate \_\_\_\_\_  
 (a) GD 2 (Prüfung/Einspruch) \_\_\_\_\_  
 (b) GD 3 (Beschwerde) \_\_\_\_\_
6.  Ich bitte das EPA, mir eine Bank für ein Darlehen zu empfehlen.
7.  Ich bitte das EPA um Informationen über günstige Übernachtungsmöglichkeiten in München.
8. Ich bitte das EPA um Informationen über Sprachkurse in  
 Deutsch  
 Englisch  
 Französisch  
 an denen ich in München (außerhalb des EPA) teilnehmen kann.

**Ein kurzer Lebenslauf ist beigefügt.**

\_\_\_\_\_  
 Ort und Datum

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift

An:  
 Europäisches Patentamt  
 Frau Jennifer Drew  
 D-80298 München

\* Bitte geben Sie auf jeden Fall Ihr bevorzugtes technisches Gebiet nach der Internationalen Patentklassifikation an, damit Sie einem für Sie geeigneten Ausbilder zugeteilt werden können.

Name	Forename	<input type="checkbox"/> Mr. <input type="checkbox"/> Mrs./Ms.
Home address		
Employer's name and address		
Telephone during office hours	Telefax	
Nationality	Date of birth	
Mother tongue	<b>Technical field according to the International Patent Classification*</b>	

I hereby apply to take part in the EPO training programme for patent attorneys in 199\_\_\_\_\_

1.  I have been entered on the list of professional representatives under Article 163 EPC.  
 I intend to take the European Qualifying Examination in (year) \_\_\_\_\_
2.  I completed/will have completed the EPI/CEIPI Basic Training Course in (place) \_\_\_\_\_  
on (date) \_\_\_\_\_ and enclose/will submit a copy of the certificate(s) as soon as I have obtained it/them.
3.  I completed/will have completed a course that I consider to be equivalent on (date) \_\_\_\_\_  
namely \_\_\_\_\_ . Please enclose a description of the course programme.

4. Languages	Very good	Good	Fair
English			
German			
French			

5. Months for which training is requested in \_\_\_\_\_ Alternative months \_\_\_\_\_  
(a) DG 2 (Examination/Opposition) \_\_\_\_\_  
(b) DG 3 (Appeals) \_\_\_\_\_

6.  I would like the EPO to introduce me to a bank in Munich for a loan.
7.  I would like the EPO to send me information about affordable accommodation in Munich.
8. I would like the EPO to send me information about language courses that I could take in Munich (outside the EPO) in  
 German  
 English  
 French

**A brief curriculum vitae is enclosed.**

\_\_\_\_\_  
Place and date

\_\_\_\_\_  
Signature

Send to:  
European Patent Office  
Ms. Jennifer Drew  
D-80298 Munich

\* It is essential that you give your preferred technical field according to the International Patent Classification to enable us to place you in an appropriate directorate.

Nom	Prénom	<input type="checkbox"/> M. <input type="checkbox"/> Mme.
Adresse privée		
Employeur (nom et adresse)		
Téléphone pendant les heures de bureau	Télécopieur	
Nationalité	Date de naissance	
Langue maternelle	<b>Domaine technique selon la classification internationale des brevets*</b>	

Je demande par le présente à participer au programme de formation de l'OEB pour les agents de brevets en 199 \_\_\_\_\_

1.  Je suis inscrit au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés.  
 J'envisage de me présenter à l'examen européen de qualification en (année) \_\_\_\_\_
2.  J'ai achevé/j'achèverai la formation de base proposée par l'EPI et le CEIPI, à (lieu) \_\_\_\_\_  
le (date) \_\_\_\_\_, et joins une copie du (des) certificat(s)/je ferai parvenir une copie du (des) certiccat(s)  
dès que je l'(les)aurai obtenu(s).
3.  J'ai achevé/j'achèverai une formation que j'estime équivalente, le (date) \_\_\_\_\_  
à savoir \_\_\_\_\_ . Veuillez joindre une description du programme de  
cette formation.

4. Langues	Très bien	Bien	Passable
Allemand			
Anglais			
Français			

5. Mois pendant lesquels je souhaite effectuer un stage Autres mois pendant lesquels je  
serais éventuellement disponible  
(a) à la DG 2 (Examen/opposition) \_\_\_\_\_  
(b) à la DG 3 (Recours) \_\_\_\_\_

6.  Je désire être mis en relation avec une banque à Munich en vue de l'obtention d'un prêt.
7.  Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables à Munich.
8. Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités de cours de langue offertes à Munich (en  
dehors de l'OEB) en  
 allemand  
 anglais  
 français

**Un bref curriculum vitae est joint en annexe.**

\_\_\_\_\_  
Lieu et date

\_\_\_\_\_  
Signature

Prière de retourner le formulaire à:  
Office européen des brevets  
Mme. Jennifer Drew  
D-80298 Munich

\* Il est essentiel que vous indiquiez votre domaine technique préféré selon la classification internationale des brevets afin que nous puissions vous affecter à un service approprié.